

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

IA: yo soy la justicia

[Sobre el filme norteamericano *Sin piedad*, de Ramin Djawadi]

C. L. L.

Los crímenes han llegado en Los Ángeles a unos extremos demenciales. De ahí que, ante la reciente inseguridad social, las autoridades decidan poner en marcha el Tribunal Mercy, donde Maddox, una jueza generada por inteligencia, artificial imparte sentencias sin escuchar a nadie, ni testigos, ni abogados, ni ver físicamente una sola prueba, solo oye al acusado, que tiene 90 minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable.

***Puntuar
de otra
forma***

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Véanse ambas versiones:

IA: yo soy la justicia

Los crímenes han llegado en Los Ángeles a unos extremos demenciales. De ahí que, ante la reciente inseguridad social, las autoridades decidan poner en marcha el Tribunal Mercy, donde Maddox, una jueza generada por inteligencia artificial imparte sentencias sin escuchar a nadie, ni testigos, ni abogados, ni ver físicamente una sola prueba, solo oye al acusado, que tiene 90 minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable.

IA: “Yo soy la justicia”

Los crímenes han llegado en Los Ángeles a unos extremos demenciales. De ahí que, ante la reciente inseguridad social, las autoridades decidan poner en marcha el Tribunal Mercy —donde Maddox, una jueza generada por inteligencia artificial, imparte sentencias sin escuchar a nadie (ni testigos, ni abogados), ni ver físicamente una sola prueba[;] solo oye al acusado, que tiene **noventa** minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable—.

1) Proponemos entrecomillar la ficticia cita de palabras textuales, y sin punto final, como manda la normativa. Reproducimos tres versiones (la original primero):

IA: yo soy la justicia

IA: “Yo soy la justicia”

IA dice: “Yo soy la Justicia”

Según la normativa, “las comillas introducen y delimitan un segundo discurso, que se inserta en el discurso principal”; además, “en su uso prototípico, las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor [del autor del texto en que se inserta la cita]” (*Ortografía...* 2010: 380).

Además, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía...* 2010: 453).

2) Aislamos entre rayas el inciso explicativo encabezado por **donde**, (oración de relativo explicativa) dentro de la cual existe puntuación interna. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los crímenes han llegado en Los Ángeles a unos extremos demenciales. De ahí que, ante la reciente inseguridad social, las autoridades decidan poner en marcha el Tribunal Mercy, donde Maddox, una jueza generada por inteligencia, artificial imparte sentencias sin escuchar a nadie, ni testigos, ni abogados, ni ver físicamente una sola prueba, solo oye al acusado, que tiene 90 minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable.

Los crímenes han llegado en Los Ángeles a unos extremos demenciales. De ahí que, ante la reciente inseguridad social, las autoridades decidan poner en marcha el Tribunal Mercy —**donde Maddox, una jueza generada por inteligencia artificial, imparte sentencias sin escuchar a nadie (ni testigos, ni abogados), ni ver físicamente una sola prueba; solo oye al acusado, que tiene noventa minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable—.**

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Aislamos entre paréntesis el inciso explicativo (sustantivos en aposición explicativa) dentro del cual existe una coma. Compárense ambas versiones:

... imparte sentencias sin escuchar a nadie, ni testigos, ni abogados, ni ver físicamente una sola prueba.

... imparte sentencias sin escuchar a nadie (**ni testigos, ni abogados**), ni ver físicamente una sola prueba.

Como acabamos de ver, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos” *Ortografía...* 2010: 365).

Como este inciso está incluido en otro aislado por rayas (véase el apartado anterior), utilizaremos paréntesis, que suponen “un mayor grado de aislamiento de la información”. Además, se usan “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 366). Aquí se explica el elemento anticipador *nadie*.

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... Maddox, una jueza generada por inteligencia, artificial im-
parte sentencias sin escuchar a nadie, ni testigos, ni abogados, ni
ver físicamente una sola prueba, **solo** oye al acusado, que tiene
90 minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma
contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable.

... Maddox, una jueza generada por inteligencia artificial, im-
parte sentencias sin escuchar a nadie (ni testigos, ni abogados),
ni ver físicamente una sola prueba[;] **solo** oye al acusado, que
tiene noventa minutos para demostrar su inocencia, porque ella
misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no
culpable.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351).

En nuestro texto, hay un claro valor adversativo, lo que puede comprobarse añadiendo una conjunción de dicho valor. Compárense estas dos versiones:

Maddox, una jueza generada por inteligencia artificial, imparte sentencias sin escuchar a nadie (ni testigos, ni abogados), ni ver físicamente una sola prueba[;] **solo oye** al acusado, que tiene noventa minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable.

Maddox, una jueza generada por inteligencia artificial, imparte sentencias sin escuchar a nadie (ni testigos, ni abogados), ni ver físicamente una sola prueba[;] **sino que solo oye** al acusado, que tiene noventa minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable.

5) Proponemos sustituir la cifra 90 (decena) por su correspondiente término léxico. Reproducimos ambas versiones:

Solo oye al acusado, que tiene **90** minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información...

Solo oye al acusado, que tiene **noventa** minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda...

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cero* al *veintinueve*, las **decenas** (*treinta*, *cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien*, *doscientos*, etc.)” (*Ortografía... 2010: 682-683*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Los crímenes han llegado en Los Ángeles a unos extremos demenciales. De ahí que, ante la reciente inseguridad social, las autoridades decidan poner en marcha el Tribunal Mercy, donde Maddox, una jueza generada por inteligencia, artificial imparte sentencias sin escuchar a nadie, ni testigos, ni abogados, ni ver físicamente una sola prueba, solo oye al acusado, que tiene 90 minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable.

Los crímenes han llegado en Los Ángeles a unos extremos demenciales. De ahí que, ante la reciente inseguridad social, las autoridades decidan poner en marcha el Tribunal Mercy —donde Maddox, una jueza generada por inteligencia artificial, imparte sentencias sin escuchar a nadie (ni testigos, ni abogados), ni ver físicamente una sola prueba; solo oye al acusado, que tiene noventa minutos para demostrar su inocencia, porque ella misma contiene toda la información necesaria para decidir quién es o no culpable—.

